

" In Nables Truche gstriahlt"

Mundartwörter und Redewendungen von Helene Schrott aus Leins

Woadli Nr.

a Achslholz	Kleiderbügel	42
a alts schait	ein altes, mageres Weib	43
a apedli	Schlitten zum Heu ziehen mit Hoklkufen	43
a Bacheleibere	Netz vom Schwein, gefüllt mit Teig und Rosinen	42
a Barge, Bargele	Hundehalsband	39
a derpurts Gwond	zerknittertes Kleid	41
a dreiml	großer Prügel	43
a Faulenzer	aus Holz erhöhter Polster	43
a Feigeler	Feigenkaffee	49
a Firti, an Schwetter	eine Schürze, eine Jacke (Weste)	38
a Flaudere	eine Ohrfeige, Watsche	47
a Foache	Föhre	49
a Ganggeler	Teufel	49
a Glufe	Sicherheitsnadel	38
a Gmeingg	Eine Raunzerei	47
a gmill	Kehricht, Abfall (z.B. nach dem Holzhacken)	40
a Gneat	eine Mühsal, Plage	47
a Grantle	Wasserwanne am Herd	47
a grettedli	Rodel aus Holz (Sitz)	43
a gsoudmaschin	Gerät zum Stroh schneiden (manuell)	43
a Gstrappl	mühsames Arbeiten	45
a Gstrau	kastrierter männlicher Widder	42
a haaschple	Haspel zum Garn bzw. Wolle aufwinden	43
a haipurt	großes Bündel Heu	43
a halftere	Halfter, Zügel, Kopfriemen für Rind, Ross	43
a Heiradagsle	Eidechse	40
a Hoaler	zweijähriger Ochse	42
a Keirmaul	eine Fieberblase	46
a krapfs Pirschle	tüchtiger, starker, widerstandsfähiger Bube	46
a Kreil	Hau zum Umackern (4 Zacken)	42
a Krinne	rinnartige Vertiefung, lange Kerbe	46
a Kuije	Mund, Kiefer, Kinnladen	47
a leis Oa	weichgekochtes Ei	46
a Lottere	Schlafstelle auf dem Kachelofen	43
a Luemsieder	lässiger, schlaffer, langsamer Mensch	46
a Magestruggl	ein Mohnstrudel	46
a meitze	kleines Gefräß (Maß) für Korn	43
a mouraggl	dunkler Mensch bzw. Kind mit Schmutz-Gesicht	49
a Ounewonte	eine kleine Böschung neben dem Acker	38
a paar Neitsch	einige Münzen	46
a Peatsch	junges männliches Schwein	42
a piadli	Schober aus ca. 10 Korn- oder Maisgarben	43
a Pilgoa	Ei, das immer im Nest bleibt	42
a Plache	sehr großes Tuch zum Heu tragen	42
a prente	Holztrog zum Schwein schlachten	43
a Priangge moche	ein klägliches Gesicht, weinerlich dreinschauen	38
a prietige Henne	Bruthenne	42
a Prumse	dicke Fliege	40
a puhin	Uhu, Eule	41
a Pulgge	lederner Mehlsack	42
a radlpeige, schiabpeige	einrädiger Karren zum Schieben	43
a Raitere	ein Sieb für Getreide, Heu ...	46

a rease	Tümpel, kleiner Teich	40
a Riepe	eine Geröllhalde	46
a Rismer	kleiner Rechen	42
a Ritsche	eine Laufmasche	47
a rumple	Waschbrett	41
a Schampese	alkoholfreies Getränk, Saftl für Kinder	47
a scheare	Krsute in der Pfanne	41
a scheiterlegge	aufgestapelte Holzscheiter	43
a schepser	eiserner Schaber zum Entrinden von Baumstämmen	43
a schiggs	Freundin, Geliebte	49
a schlaissige Hose	Hose ist fadenscheinig; fast kaputt	45
a Schlapple Milch	ein Schluck Milch	47
a Schmirgglpaier	Schleifpapier	49
a Searfedle rinnt	wenig Wasser rinnt	38
a Singesle	gegossenes Glöcklein für Weidevieh	45
a Spektif	Fernrohr	45
a streimas	großes Gefäß (Maß) für Korn	43
a Streimas Land	Ackermaß (ca. 6a)	43
a Stuagonde	Hang mit Steingeröll	49
a teggewatsch	Linkshänder	45
a tietwet, a sie	Hie und da, zuweilen	39
a Treibkibl	Butterfass	42
a tuale	kleine Einsenkung in weichen Boden	45
a verpuanter Kouge	ein verstockter, damischer Mensch	39
a Wier, in der Wier	ein Staudamm, aus dem Wasser für Mühlen,	46
a Wier, in der Wier	Sägen, Schmieden ... abgeleitet wird	46
a Wiespoum	Wiesbaum; starke Stange, längs über Heufuder gebunden	49
a Woldschreite	Weberknecht (Spinne)	47
a Zwiftle	eine Gerte, bzw. langer Weidenzweig	46
an blabli	blaue Försterkreide	39
an daiter	Wink, Deuter	41
an gaggezer	ein Laut	41
an Heifl	Sauerteig	42
an hougge	ein streitsüchtiges Weib	40
an Jou	Streifen im Feld, in einem Durchgang bearbeiten	42
an Klub, a Klusse	ein Riss, Spale	46
an poarze	Reisigbündel	39
an Pulte	dickes Mus	49
an Pungge, Pinggl	eine Beule	40
an Rappl hoba	wirr sein im Kopf, spinne	47
an Riebler	Schmarren aus Kartoffeln und Maismehl	42
an Rischper	Handbürse zum Geschirrspülen	47
an schwanzer	Tadel, Rüge	45
an Schwiller	Zuchteber	45
an Serggl	nasser Dreck, schlammiger Kot	39
an Tarpl	mit Milch abgekochtes Maismehl, das geröstet wird	42
an Trial	Unterlippe, Lippe	38
an tulli, an stiewer	Rausch	45
an Weichepuschl	Kräuterbüschel, zu Maria Himmelfahrt geweiht	49
an Zauggreggl	Zaunkönig	41
an Zwilch	gröberes Tuch, "zwilchene" Unterhose	46
Ange	Baumnadeln	38
antere	nachäffen, verspotten	39
apfitsche, aschmalze	Suppe bzw. Kartoffeln mit brauner Butter übergießen	49
arschli	Rückwärts, verkehrt	38
aschmecke	Speisen würzen	49
aulobe	Teig zum Laib formen	42
auputze	eine Leiche aufbahren	41

ausglaiert	durch viel Bewegung gelockert	47
ausschoadle	absondern, trennen	49
Awrelle	Morcheln	46
blabbere	blauer Enzian	40
Boasle, Boastlestaude	Berberitze, Berberitzenstaude	38
bölfere	viel und unnütz knallen, schießen	39
brache	im Herbst den Acker pflügen	47
Breisle	Abschlussband am Hemdärmel	39
Buttermoudl	Form für Bauernbutter	42
d`Houdle pleare	die Schafe blöken	38
der gloschnt	der ist fiebrig, heiß	39
der wunder sticht se	neugierig sein	46
derteipe	zornig machen, ärgern	45
des isch goal	es schmeckt fad	38
dies hosselet	es schaukelt, der Wagen holpert auf unebenem Boden	40
dies klekt it	das ist nicht genug, das langt nicht	40
dies tuat miar gniagele	ich habe genug, ich will nichts mehr wissen	49
einholb	auf der anderen Seite	40
engle	Bienen- oder Wespenstich	49
eppern s` Maul mache	schmeicheln, schön reden	46
es gibt kuan veriebl	Ich bin dir nicht böse, nich übel nehmen	47
es hildert	es hallt (Echo)	40
feirabe	Feierabend	41
Felle	Gartenzwiebel und deren Stängel	49
ferklompfe	verspotten, verraten	41
filse, tirggeflictsche	Kolbenblätter vom Mais	43
flocke	liegen	40
Floune	Flocken beim Butterschmalz	42
foche	fangen	41
fuasslstuahl	Fußschemel	41
Fugemilch	Magermilch	42
Furggle	Gerät zum Heu tragen (auf dem Kopf)	42
genskrage	länglich, große Birnensorte	41
gfiarig	passend, geschickt, schnell, beweglich	38
gfris	derbes Wort für Gesicht	41
gfründet	verwandt	41
gimmerle	Gurken	39
gleigele	bei Gelegenheit, gelegentlich	47
Glounoastere	Wenn man beim Feuer stiert, fliegen die Funken	38
Gmuaholti	Agrar-, Gemeindeversammlung	43
goarrgle	torkeln, taumeln	49
grameile	wiederkäuen	42
Grianli, Blabli, Reatli	Täublinge (Schwämme)	46
Grommle	Gerät zum Brot zerkleinern bzw. Flachs säubern	42
Gruipe	Grammeln	42
grulle, grille	mit dem Finger bohren, suchen	40
gwarne	sehen, aufmerksam werden	49
gwartig sein	bereit sein	46
Hachle	Gerät zum Flachs säubern und kämmen	42
hawele	Baby liebkoosen	40
hiadarm	Unkraut (Sternmiere)	43
Househeiwier	Hosenräger	47
huppele	Kinder auf den Arm nehmen, tragen	40
hussa, auhussa	hetzen, aufhetzen	47
I bin pamper	Ich bin tüchtig, gut	39
i schloach dir uane	eine Ohrfeige geben	49
iander	eher, früher, warscheinlich	49
im gwaag sein	im Gleichgewicht sein	43

in der diile	Dachboden	41
in der kaiche	im Gefängnis, Kerker	40
In die schaisgosse grote	in üble Bedrängnis kommen	41
in Raffler fertig sein	im Handumdrehen fertig sein	46
in Trial henge losse	in gedrückter Stimmung sein	38
Kaider	Keime der Kartoffel	40
Karbenatle	Fleischlaibchen	46
Kas und Bout	Sauerklee	40
kleiwere	Frucht der Klette	40
kua prisele	gar nichts	41
kuije	kauen	47
Kumpfele	kleiner Täubling	46
kwiare	stöhnen, weinerlich tun	47
Lazi	Späße, Albernheiten	47
Leich liege	aufgebahrt sein	46
loarpe	beim Essen etwas übrig lassen	38
lurgge	reichlich trinken	45
maggele	stinken, wie ein Bock	40
mare gipfele	mürbe Kipferl	49
Mataun	kurzes, würziges Gras im Hochgebirge	47
mengle, es menglt	fehlen, es ist nicht da	40
mungge	kauen	40
natte, nattle	verfilztes Kopfhaar	40
ochele	vor Schmerz schreien	40
olle hundschiss	immer wieder, lästig oft	40
ongattige	etwas in Gang bringen, vorbereiten	49
onhabi	anhänglich, lästig sein	39
onpumse	schwängern	41
oroade	abwechseln, in der Reihe ablösen	47
pai putz und stingl	etwas ungesondert essen, zusammenpacken	41
Patsch, Louper	Axt zum Äste ausmachen	42
Pfitschsuppe	Suppe mit brauner Butter	49
pflittere	lachen	47
pfreigle	langsam rösten	42
pitear	ganz lästig, lässt sich nicht ablenken	45
Platte, Plattele	junge Hennen	42
pegge	weinen, plärren	40
plorgget	plump, unförmig	38
pofe	Speichel aus dem Mund rinnen lassen	39
pokkele	stinken, wie ein Bock	42
Praiasuppe	Gerstlsuppe	40
Pram	Raureif	43
pratschellig	einen Muskelkater haben	39
Prusme	Brösel, Krümel	41
puandle lässe	warten lassen	45
puggelagge	ein Kind auf dem Rücken tragen	41
rab	weiße Rüben	43
raili tia	veschwenderisch sein	46
reschounisch	rücksichtsvoll	47
resoniera	aufbegehren, herumschimpfen	47
Roasnagele	Gewürznelken, bzw. wilde rote Nelken	46
s`Angleig	die Kleidung	46
s`gsims keire	zurechtweisen, schimpfen	45
s`Hiefallete	Epileptische Anfälle	47
saisch	unrein, dreckig, säuisch	45
saltsakkisch	auf seinen Vorteil bedacht sein, egoistisch	45
sauffestaude	Ribiselstrauch	43
schaismalte	Unkraut (Franzosenkraut)	43

